



Título em Português: Ilha dos Macacos 1: O Segredo da Ilha dos Macacos "Versão Especial"

Título Original: The Secret of Monkey Island Special Edition

Ano: 2009 / **Desenvolvido por:** LucasArts Entertainment

Lançamento da Tradução: 16/08/2009 / **Versão do Patch:** 1.0

SOBRE: Este é o patch de tradução para português do adventure THE SECRET OF MONKEY ISLAND, jogo lançado pela LucasArts inicialmente no ano de 1990. O patch funciona plenamente com a versão PC-DVD original do game. NÃO garantimos o seu funcionamento com outras versões do jogo.

SINOPSE: Todos a bordo! Embarque você também nessa aventura bem-humorada pelos mares caribenhos! Ajude o atrapalhado Guybrush Threepwood a completar o seu treinamento de pirata e conquistar o coração da Governadora da Ilha Vale-Tudo. Mas cuidado! Uma terrível ameaça paira sob o Caribe, nas figuras do terrível fantasma LeChuck e sua tripulação de espíritos maquiavélicos.

“Fartei-me de maldizer a minha falta de sorte à medida que eu deslizava pela garganta do macaco. Será possível que os meus sonhos de enxugar grogue e pilhar galeões foram reduzidos a isso? “Três rápidos testes e você se tornará um pirata como nós” – foi o que me disseram. Tudo bem, é justo. Se ao menos eu conseguisse digerir essa mistura asquerosa que aqueles velhos lobos-do-mar bebem todos os dias, o resto até que seria fácil. Mas como eu poderia prever que iria conhecer uma bela e poderosa mulher e o seu ciumento pretendente, um cara tão estúpido que não é capaz de perceber que já morreu há mais de anos? E como eu consigo achar forças para rastejar através desse enorme macaco de pedra só para me encontrar com um homem que anda 10 centímetros acima do chão e atea fogo na própria barba todas as manhãs?”

Extraído de “As Memórias de Guybrush Threepwood: Os Anos da Ilha dos Macacos”



A HISTÓRIA

Três anos após a criação do SCUMM, o motor gráfico utilizado pela LucasFilm nas suas primeiras aventuras gráficas, e depois de ter lançado três aventuras de grande sucesso (Maniac Mansion, Zak McKracken e Indiana Jones and the Last Crusade) esta companhia criou a sua obra de arte... “O Segredo da Ilha dos Macacos”

Esse jogo nos coloca na pele de Guybrush Thriftweed (perdão, Threepwood), um jovem que chega à Ilha do Vale-Tudo com um objetivo bem definido... se tornar um pirata. Para o ajudar nesta árdua tarefa, Guybrush tem apenas duas qualidades, a sua determinação e o fato de conseguir aguentar 10 minutos debaixo de água sem respirar (que todos sabemos que é algo de extrema utilidade para qualquer pessoa). Ao encontrar os líderes dos piratas de Vale-Tudo, Guybrush fica então sabendo que terá de vencer três provas para se tornar num VERDADEIRO pirata. Estas três provas levarão Guybrush a vencer o melhor espadachim da ilha, encontrar um fabuloso tesouro enterrado e ainda roubar um valioso objeto da governadora da Ilha. No entanto, o que o jogador não sabe é que este é apenas o início de uma fabulosa aventura que levará aspirante a pirataria em busca do lendário segredo da Ilha do Macacos, ao encontro do terrível pirata fantasma LeChuck, e... do grande amor da sua vida!

Neste jogo da LucasFilm o sentido de humor tem um papel preponderante na “ação”, e é em conjunto com a história um dos principais “drivers” deste jogo. E não falo apenas de piadas ditas pelas personagens ao longo do jogo, mas sim de trocadilhos geniais e situações muito cómicas, com sátiras a outros jogos e filmes bem conhecidos.

Outra prova do excelente sentido de humor deste jogo são os duelos com espadas, que em vez de contarem com a destreza das nossas mãos, conta com a destreza da nossa língua. Sim, porque qualquer macaco consegue empunhar e brandir uma espada, mas os verdadeiros mestres sabem que os duelos se ganham através da nobre arte dos insultos, que desconcentram o nosso inimigo em momentos chave, e nos dão uma oportunidade para ganhar terreno. Esta ideia louca funciona surpreendentemente bem, e proporciona momentos verdadeiramente hilariantes!

Como qualquer jogo de aventura que se preze, para progredir na história temos de resolver alguns puzzles, constituídos na sua maioria pela busca e utilização de objectos. Neste jogo os puzzles estão muito bem distribuídos, e apresentados de forma muito inteligente, obrigando a que o jogador esteja atento para fazer algumas “associações” menos evidentes.

Uma das coisas mais amadas e criticadas nos jogos da LucasFilm é o fato de (regra geral) as personagens não poderem morrer, e este jogo não é exceção. Assim, podemos explorar as ilhas sem que estejamos constantemente preocupados com o fato de podermos morrer ou ficar empacados (o que também nunca acontece) obrigando-nos a fazer um restore do jogo. Esta estratégia acaba por contribuir para que o jogador se divirta mais e se preocupe menos (que é no fundo o objetivo de todos os jogos).



APLICANDO A TRADUÇÃO

O processo de instalação da versão especial é um pouco complicado. Logo, preste muita atenção no seguinte passo a passo:

- 1) Instale o jogo "Versão Especial" normalmente em seu computador;
- 2) Caso ainda não tenha, instale os programas "DirectX e Visual C++", eles vem junto com o game. Ou através do seguinte link: "<http://bit.ly/12NdxoH>" (senha: scummbbr.com);
- 3) Execute o jogo e veja se tudo está funcionando, música, vozes, etc;
- 4) A tradução só funciona se você executar o game na versão "em Francês". Caso queira mudar o idioma, basta apagar a pasta "C:\Users\XXXXX\AppData\Roaming\LucasArts\The Secret of Monkey Island Special Edition";
- 5) Faça backup dos arquivos do jogo, para evitar ter que reinstalar o game utilizando o instalador em caso de erro da tradução;
- 6) Baixe o patch de tradução (<http://bit.ly/18x5Joo>);
- 7) Extraia os arquivos do pack dentro da pasta onde o game foi instalado, substituindo caso seja solicitado;
- 8) Execute o jogo, escolha o idioma "Francês/Français";
- 9) Pronto, o jogo agora conta com a tradução. Bom divertimento!

OBS1: Nesse procedimento descrito você só terá a tradução da versão especial, que é o que importa. Caso queira também a versão Clássica, leia esse outro tutorial "<http://bit.ly/1cP2o4R>". Para trocar de tela, use o botão F10;

OBS2: Apenas algumas imagens foram traduzidas por conta de dificuldades na edição das mesmas;

OBS3: Nessa versão atual do patch, alguns caracteres especiais estão faltando, mas nada que impeça o entendimento geral da aventura;

ALGUMAS DICAS ÚTEIS

Pegue tudo o que puder. As chances são de que, em algum ponto do jogo, todos aqueles objetos estranhos servirão algum propósito.

Se você “travar” e não conseguir descobrir como continuar, tente examinar todos os itens que você achou e pensar sobre como um deles possa ser utilizado (talvez até mesmo com algum outro objeto do seu inventário). Pense a respeito dos lugares que você visitou, e das pessoas que você conheceu. Há grandes chances de que haverá uma conexão entre eles que o colocará de volta nos trilhos.

CRÉDITOS DA TRADUÇÃO

► CRÉDITOS - VERSÃO BRASILEIRA SCUMMBR

Tradução, Adaptação e Edição dos Textos: Diego José Camboim de Souza

Elaboração do Patch Special Edition BETA: Fmlsp

Edição das Fontes e Auxílio Técnico: Rafael Gonçalves Costa

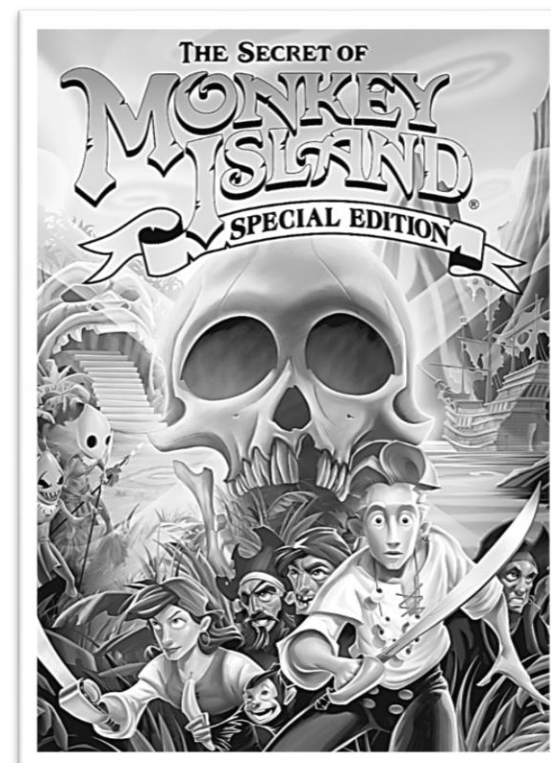
Revisão e Testes: Diego J. C. de Souza, Rafael G. Costa, Jinn e Matheus Moreira

Edição das Imagens: Rafael Gonçalves Costa e Jinn (<http://jinndevil.tumblr.com>)

Documentação: Diego José Camboim de Souza e Rafael Gonçalves Costa

Imagem do Instalador: Giuliano D'Angel

Agradecimento Especial a: Thomas Combeléran



ATENÇÃO

A presente tradução encontra-se amplamente protegida pela Lei de Propriedade Intelectual Brasileira. Todos os direitos reservados. A distribuição do patch de tradução é **GRATUITA**, porém, fica **PROIBIDO** qualquer tipo de alteração no seu conteúdo – textos ou documentação – sem a prévia autorização do autor.

O Grupo ScummBR de Tradução **NÃO** possui qualquer espécie de vínculo com a The Walt Disney Company, LucasArts Entertainment Company e/ou suas empresas afiliadas. Dessa forma, nenhum pedido de suporte técnico ou informação a respeito da presente tradução deve ser dirigido a terceiros que não façam parte do Grupo ScummBR de Tradução.

Nosso grupo tem apenas o intuito de disponibilizar a tradução para que mais pessoas possam conhecer esse ótimo jogo em nosso idioma. Trabalhamos sem fins lucrativos, nossa missão é tão somente aumentar o alcance do gênero adventure de jogos eletrônicos perante o público brasileiro.

Não lidamos com a distribuição ilegal de softwares em nenhuma de suas formas.
Para saber mais sobre nossa iniciativa, acesse: <http://bit.ly/1cwOSQq>

*Mais informações sobre adventures em português brasileiro você encontra
no fórum oficial do Grupo ScummBR e em suas redes sociais:*



www.scummbr.com



scummbr@live.com



www.scummbr.com/facebook



www.scummbr.com/twitter



Grupo ScummBR de Tradução
terça-feira, 17 de dezembro de 2013